



FEUERSPUREN 2017

DAS INTERNATIONALE ERZÄHLFESTIVAL BREMEN

04. UND 05. NOV 2017, LINDENHOFSTRASSE GRÖPELINGEN

MIT VERKAUFSOFFENEM SONNTAG

www.feuerspuren.de

WESER
KURIER

kultur|vor|ort

053°08'N | 008°48'E

BHC
BÜRGERHAUS
OSLEBSHAUSEN
Ein Treffpunkt für Menschen.



FEUERSPUREN 2017

PERSPEKTIVEN

DAS INTERNATIONALE ERZÄHLFESTIVAL IN BREMEN-GRÖPELINGEN

Aus der Perspektive der Studentin an der Bushaltestelle sind die Blicke des Bankangestellten zu eindeutig. Aus der Perspektive des Bankangestellten ist das Preis-Leistungsverhältnis am Mittelmeer in den letzten Jahren aus den Fugen geraten. Aus der Perspektive der jungen Mutter aus Ghana ist das Mittelmeer ein Höllenschlund. Aus der Perspektive der Maus sollte die Katze nicht das beliebteste Fotomotiv auf Facebook-Seiten sein. Aus der Perspektive eines ängstlichen Riesen ist die Maus furchteinflößend.

Unser Alltag, unser Leben, unsere Kultur sind eine brodelnde Mischung unterschiedlicher Geschichten aus verschiedensten Perspektiven. Sie überlappen sich, erzählen sich gegenseitig weiter, widersprechen sich, machen sich lustig, sie lügen oder beteuern die Wahrheit. Und um die ganze Wahrheit zu sagen: Unser Ich, unsere Persönlichkeit, unsere Identität sind kein schöner strahlender Palast, sondern eine verschachtelte, geheimnisvolle Mischung von Geschichten aus schrägen Perspektiven.

Für diese Melange aus Gesprächen, Zuneigung, Streit, Erinnerung und Mut ist Gröpelingen das richtige Pflaster. Hier wissen die Menschen, dass die Wahrheit nicht aus einer Story besteht, sondern im Wechsel der Perspektive, im vielstimmigen und vielsprachigen Erzählen. Und das jede und jeder viele Geschichten in sich trägt.

Wir laden Sie ein, mit uns die Perspektive zu wechseln. Auf einem der heißesten Pflaster der Stadt: Kommen Sie nach Gröpelingen.

Die Feuerspuren erwarten Sie.

DAS FESTIVAL

DIE LANGE NACHT DES ERZÄHLENS

Samstag, 04. November

19:00 Uhr

LICHTHAUS, Hermann-Prüser-Straße 4

Vorverkauf: 0421 619 77 27

Einlass: 18:00 Uhr

EINE STRASSE VOLLER GESCHICHTEN

Sonntag, 05. November

14:30 – 18:00 Uhr

Erzählfestival auf der Lindenhofstraße

Um 15:00 Uhr, 15:50 Uhr, 16:40 Uhr und 17:30 Uhr beginnt an den jeweiligen Erzählorten das Programm (ausführlicher Überblick ab S. 10). Wenn die Erzähler/-innen begonnen haben, ist kein Einlass mehr möglich.

18:00 Uhr

Start des FEUERSPUREN-Umzugs

Ab Bibliotheksplatz, mit Lampions, Musik und ohne Fackeln.

18:30 Uhr

Höhenfeuerwerk an der Weser/Waterfront Bremen

VERKAUFSOFFENER SONNTAG

Sonntag, 05. November

13:00 – 18:00 Uhr

Die Geschäfte des Einzelhandels in Gröpelingen und in Oslebshausen, der Waterfront Bremen und des Sander-Centers sind geöffnet.

ANFAHRT

BSAG Linie 3, Haltestelle Use Akschen

BSAG Linie 2+10, Haltestelle Lindenhofstraße

Alle Geschichten sind für Kinder und Erwachsene gleichermaßen amüsant. Hinweisen möchten wir besonders auf:

★ **Besonders auch für Kinder geeignet!**

🗨 **mehrsprachig**

🕒 **Erzählt zugänglich mit Rollstuhl/Rollator**

1. FEUERSPURENRALLYE

Tolle Gewinnchancen gibt es bei der Feuerspuren-Rallye des WESER-KURIER am Sonntag.

Teilnahmezettel erhalten Sie an den Infoständen auf der Straße ... und los geht's!

Danke!

Die FEUERSPUREN wären nicht möglich ohne die vielen ehrenamtlichen Helfer/-innen aus dem Stadtteil, die vielen Erzähler/-innen aus ganz Bremen und die großzügigen Gastgeber/-innen entlang der Lindenhofstraße, insbesondere auch aus dem Gröpelinger Einzelhandel.

Dank an alle für ihre Vorfreude, ihr Engagement, ihre vielfältige Mithilfe.



DIE LANGE NACHT DES ERZÄHLENS



Samstag, 04. November

19:00 Uhr (Einlass: 18:00 Uhr,
freie Platzwahl)

LICHTHAUS, Hermann-Prüser-Straße 4
(gegenüber Waterfront Bremen)
Vorverkauf: 0421 619 77 27

Preise: 15,- €, ermäßigt 9,- €, Familien-
karte (zwei Erwachsene + zwei Kinder)
30,- €, ermäßigt 18,- €.

Da es nur begrenzt Sitzplätze gibt,
empfehlen wir den Kartenvorverkauf.

Aus der Perspektive von **SELMA SCHEELE** ist das Leben ein Bad in zwei Sprachen. Oder, um es mit einem türkischen Sprichwort zu sagen: „Bir lisan, bir insan. İki lisan, iki insan.“, was so viel bedeutet wie: „Wer eine Sprache spricht, ist nur ein Mensch. Wer aber zwei Sprachen spricht, ist wie zwei Menschen“. So gesehen stehen vier Menschen auf der Bühne, wenn SELMA das Publikum mit ihren deutsch-türkischen Geschichten in den Bann zieht und der kurdisch-deutsche Musiker **NURULLAH TURGUT** mit Daf, Udu und Djembe miterzählt.

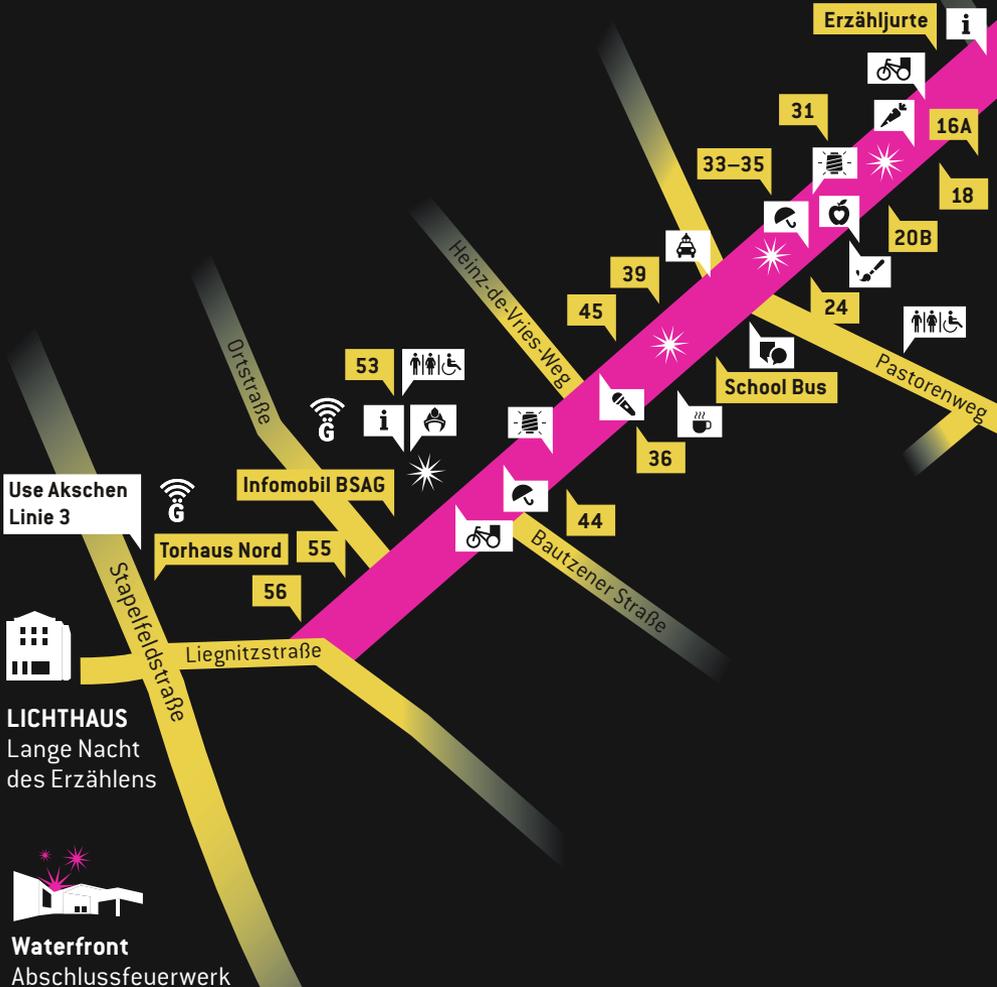
Aus der Perspektive von **KATHARINA RITTER** ist ihre Heimat, der Bregenzerwald, die Metropole all der wilden Gesellen, die ihre Geschichten aus den Alpen bevölkern. Heute lebt sie als freiwilde Erzählerin im Millionendorf München und begegnet ganz anderen Typen: Großstadtindianern und Landpomeranzen. In Alemannisch und Deutsch werden wir Zeugen urbaner Begegnungen aus alpenländischer Perspektive.

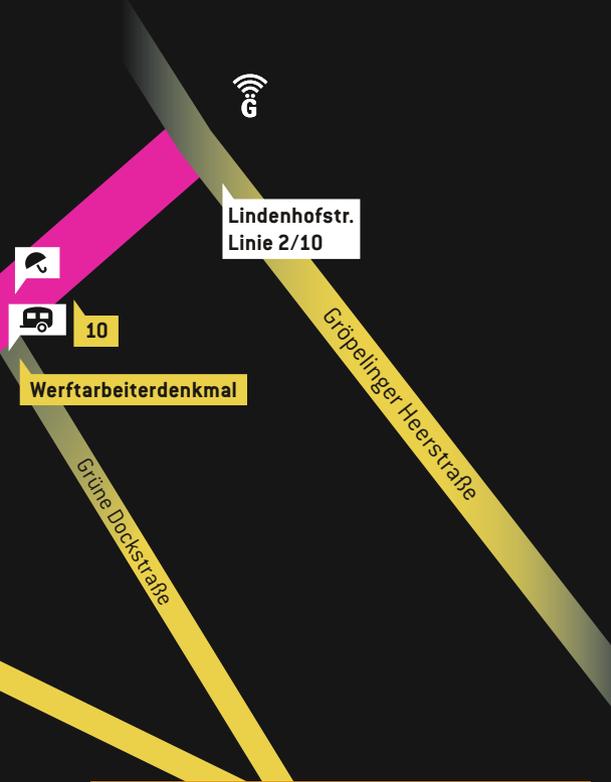
Aus der Perspektive eines Scheidungskindes sollten Eltern mindestens nach der Trennung irgendwann aufhören zu streiten. Aber was passiert, wenn der Krach einfach weitergeht? **TILMANN WARNKE** und **JULIA KLEIN** nehmen die FEUERSPUREN mit in den Saal eines Familiengerichts. Vor Jahren studierten die beiden gemeinsam Schauspiel, aber dann trennten sich ihre Wege. JULIA wurde Geschichtenhändlerin, TILMANN arbeitet als psychologischer Gutachter. In der Langen Nacht treffen sie in Bremen aufeinander, um zu erzählen was passiert, wenn Familiengerichte Recht sprechen müssen, obwohl sie keinen Schuldigen finden.

Gut, dass der amerikanisch-bremische Musiker **WILLY SCHWARZ** nicht müde wird, seine musikalischen Perspektiven in die Waagschale zu werfen. Musik, in denen die Traditionen verschiedener Regionen und die musikalischen Strömungen globaler politischer Bewegungen zusammenkommen: Suche nach Freiheit, Kampf um Würde, Erfahrung von Trauer und Abschied.

Aus der Perspektive einer Tänzerin können Geschichten am besten mit dem Körper erzählt werden. Im Programmheft der FEUERSPUREN 2016 konnten wir ihre offenen, energiegeladenen und lebendigen Gesichter sehen. In dieser Nacht tanzen sie für uns: Das **XBYZ-ENSEMBLE** unter der Leitung von ARTON VELIU erzählt mit Tempo, Präzision und Leidenschaft vom Leben junger Leute in Gröpelingen.

DIE LINDENHOFSTRASSE





Lindenhofstr.
Linie 2/10

Werftarbeiterdenkmal

Die Lindenhofstraße ist das Herz Grövelingens und führt vom Zentrum des Stadtteils zur Weser. Die Orte entlang der Straße sind eine Zeitreise vom Dorf auf dem Dünenrücken zum Arbeiterstadtteil bis zur heutigen Welcome City. Zwischen stattlichem Bauernhof und Moschee, Waschsalon und Bibliothek, türkischer Teestube und internationalem Buchführungsoffice, bestem Fischimbiss, Friseur Space Cut und Waterfront finden Sie einen Stadtteil voller Geschichten. Hereinspaziert: Entdecken Sie Grövelingen!

FREE WIFI / FREE-KEY GRÖPELINGEN
am **Torhaus Nord**, am **Bibliotheksplatz** und am **Ohlenhofplatz**

ÜBERALL AUF DER LINDENHOFSTRASSE

-  Hausnummer mit Erzählstation
-  Feuershows
-  Feuerwehrmann
-  Geschichten unterm Schirm
-  Kamishibai
-  Laternentaxi
-  Tandem Slam
-  Lichtobjekte
-  Infostand
-  Toiletten
-  Blocklandgarten
-  Mein Grövelingen
-  Archiv der Sprachen
-  Café Vielfalt / Festival Café
-  Apfelkulturparadies
-  Künstlergeschichten



IMMER OFFEN / DIGITAL

So. 15:00 – 18:00 Uhr

Generali Versicherungen,
Lindenhofstraße 26

ARCHIV DER SPRACHEN

Gastgeberinnen: Cemil Sarioglu & Martin Brzostowski

,مكتب ابح رم, Hoş geldiniz, Mirë se vini, Bine ai venit, Добре дошли, Sveiki atvykę, Καλώς ήρθατε, Welkom, Добредојдовте, Witamy, Bem-vindo, Добро пожаловать, Karibu, Chào mừng
Das Archiv der Sprachen von Kultur Vor Ort birgt einen wertvollen Schatz: Mehr als 40 Sprachen sind aufbewahrt und zeigen den sprachlichen Reichtum des Bremer Stadtteils.

So. 15:00 – 18:00 Uhr

Café Vielfalt,
Lindenhofstraße 34 A

FESTIVAL CAFÉ

Theatergruppe ELF/Raleigh/
Kratzbürsten

Gastgeberinnen: Elke Janzon & Laura Mee Fiedler

Die Bremer Theatergruppe ELF (Leitung: Simone Zinke) überrascht mit improvisierten Miniaturen. Die kanadische Band RALEIGH schafft mit elegantem Indie eine vollkommen relaxte Atmosphäre (in Kooperation mit songs and whispers) während die Gröpelingener Engel (Theatergruppe Kratzbürsten) wispern, singen, segnen und klingen.

So. 15:00 – 18:00 Uhr

Wohnwagen beim
Werftarbeiterdenkmal

MEIN GRÖPELINGEN

Gastgeber: Katja Philipsenburg & Sebastian Knickmann

In ihrem Wohnwagen empfangen Katja und Sebastian alle, die ihre Kindheit in den 70er und 80er Jahren in Gröpelingen verbracht haben und Geschichten aus dieser Zeit zu erzählen haben. Wie war das Aufwachsen zwischen Werft und Parzelle? Es gibt kühles Bier und was zu knabbern, Fotoalben und Notizblöcke. Bringt Eure Geschichten, Bilder und Erinnerungen mit!

So. 15:00 – 18:00 Uhr

Heinz-de-Vries-Weg

TANDEM SLAM

Gastgeber: Stephan Siebert & Martin Koplin

Ich erzähle euch meine Geschichte: In Tandems erzählen Bremer, Gröpelinger, Geflüchtete und weitere Lebenskünstler von Flucht und Ankommen, von Begegnungen und Alltagsbeobachtungen. Straßenpoesie mit Live-Visuals.

So. 15:00 – 18:00 Uhr

Auf deinem Smartphone

**IN 80 MINUTEN UM DIE
WELT & BAUTEN UND IDEEN**

Gröpelingen ist geprägt von Umbrüchen und Veränderungen. Wer mehr wissen will über dieses arrival quarter erkundet den Stadtteil mithilfe des Smartphones auf izi.TRAVEL. Das geht zu Fuß, mit dem Rad oder bequem auf dem Sofa. Du hörst kurze informative Geschichten und erlebst gleichzeitig live das urbane Leben in Gröpelingen.

<https://izi.travel/de>, Stichwort: Gröpelingen

FEUER IN DER STADT





FEUERSHOWS UND UMZUG ZUR WESER

So. 16:00 – 18:00 Uhr

FEUERSHOWS

Aus der Perspektive der Feuerkünstler/-innen von **SPICE FEUERSHOW** und **LENN FEI** sind die vier Bühnen auf der Lindenhofstraße ein Heimspiel: Seit vielen Jahren heizen die Feuerakrobaten heiß, sinnlich und poetisch dem Erzählfestival ein. Wenn die Erzähler/-innen entlang der Lindenhofstraße zur Schlusspointe ansetzen, zücken die Feuerartisten die Zündhölzer und die atemberaubende Open Air Show beginnt.

So. 18:00 Uhr

Umzug ab Bibliotheksplatz

MUSIK IN DER STADT

Um 18:00 Uhr formiert sich der Lichterumzug am Bibliotheksplatz. Mit feurigen Rhythmen heizen die Sambagruppen **MONTE MONJA** und **SAMBANANA** ein. Für stimmungsvolle Momente sorgt unterwegs der Posaunenchor der evangelischen Gemeinde Gröpelingen und Oslebshausen.

LICHTOBJEKTE

Mobiles Atelier, Bürgerhaus
Oslebshausen, Kinderatelier
Atelierhaus Roter Hahn

In den Herbstferien haben Kinder nach eigenen Entwürfen funkelnelneue Laternen gebaut, die Glanzpunkte im Umzug setzen.

So. 18:30 Uhr

Weserpromenade

FEUERWERK

Der leuchtende Abschluss der FEUERSPUREN, zu bewundern bis über Gröpelingen hinaus: Der Feuerwerker Norbert Holzapfel inszeniert an der Weserpromenade/Waterfront Bremen ein eindrucksvolles Höhenfeuerwerk.



LINDENHOFSTR. 10

BAUERNHOF // GASTGEBER/-IN: OLTMANN GÄBEL, SIGRID HERING & MAX HAMMER

15:00 Uhr

BURDUCK

Kathrin Schulz

Burduck hat seine Jugend in der Gosse verbracht. In jungen Jahren getreten und beschimpft, wollte er nur noch eins: weg. Jetzt braucht er nur noch eine Mitfahrgelegenheit.

15:50 Uhr

URGROSSVÄTER AUF ERDEN

Oltmann Gäbel & Heinfried Becker
Deutsch/Plattdeutsch



Unbemerkt aus dem Jenseits kommend statteten die Urgroßväter von Oltmann und Heinfried Gröpelingen einen Besuch ab. Was die Beiden nach 70 Jahren Abwesenheit alles erleben (diese junge Frau aus dem Pastorenweg sieht der Käthe doch verdammt ähnlich) kann man exklusiv in Oltmanns Stall erfahren.

16:40 Uhr

BURDUCK

Kathrin Schulz

Burduck hat seine Jugend in der Gosse verbracht. In jungen Jahren getreten und beschimpft, wollte er nur noch eins: weg. Jetzt braucht er nur noch eine Mitfahrgelegenheit.

17:30 Uhr

URGROSSVÄTER AUF ERDEN

Oltmann Gäbel & Heinfried Becker
Deutsch/Plattdeutsch



Unbemerkt aus dem Jenseits kommend statteten die Urgroßväter von Oltmann und Heinfried Gröpelingen einen Besuch ab. Was die Beiden nach 70 Jahren Abwesenheit alles erleben (diese junge Frau aus dem Pastorenweg sieht der Käthe doch verdammt ähnlich) kann man exklusiv in Oltmanns Stall erfahren.







ERZÄHLJURTE

📍 GRÜNE DOCKSTRASSE / WERFTARBEITERDENKMAL //
GASTGEBER/-IN: HEIKE & KLAUS KREMLING

15:00 Uhr

WIE ERICH ZUR WÜRTH ZUM WÜTHERICH WURDE

Christian Hanke
Deutsch/Englisch



Warum man im 17. Jahrhundert um einen guten Hut zu bekommen erst an die Hudson Bay, dann nach Peru und zu guter Letzt auch noch nach China reisen muss.

15:50 Uhr

GEHEN UND KOMMEN

Hans-Jürgen Borchers

Eine Familiengeschichte aus dem alten Schottland, seit Generationen der Tradition verpflichtet, doch dann kommt alles anders.

16:40 Uhr

ZEEHONDENHUID

Frank v.d. Belt
Deutsch/Niederländisch



Alten Geschichten zufolge waren Seehunde früher Menschen. De visse geloofde het niet, tot hij ze met eigen ogen zag. Der Fischer verliebte sich auf den ersten Blick. Maar wat wil zij?

17:30 Uhr

GEHEN UND KOMMEN

Hans-Jürgen Borchers

Eine Familiengeschichte aus dem alten Schottland, seit Generationen der Tradition verpflichtet, doch dann kommt alles anders.



LINDENHOFSTR. 16 A

● FRISEURSALON SPACE CUT // GASTGEBER/-IN: MEHMET DEMRIEL,
SABINE MENKE & ERWIN WEIDE

15:00 Uhr

VOM KAHLEN PAPAGEI UND ANDERE PERSISCHE GESCHICHTEN

Keyghabad Yazdani
Deutsch/Persisch



Der Papagei spricht viele Sprachen, ein kosmopolitisches Talent. Aber sein Besitzer meint es nicht gut mit ihm, er schlägt ihn so häufig, dass es dem Papageien die Sprache verschlägt.

15:50 Uhr

KEIN TALENT ZUM GLÜCKLICH SEIN

Simone Stegmann
Deutsch/Französisch



Pas de talent pour être heureux. Tom, geboren 1958, trägt das Erbe seiner kriegstraumatisierten Eltern bis heute in der Seele. Tom, né en 1958, porte l'héritage de ses parents traumatisés par la guerre jusqu'à aujourd'hui dans son âme.

16:40 Uhr

VOM KAHLEN PAPAGEI UND ANDERE PERSISCHE GESCHICHTEN

Keyghobad Yazdani
Deutsch/Persisch



Der Papagei spricht viele Sprachen, ein kosmopolitisches Talent. Aber sein Besitzer meint es nicht gut mit ihm, er schlägt ihn so häufig, dass es dem Papageien die Sprache verschlägt.

17:30 Uhr

DER DOPPELTE HANS

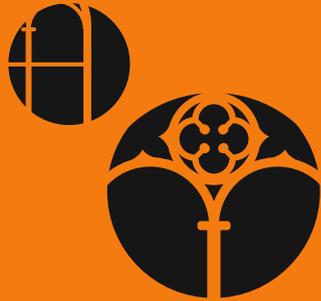
Simone Stegmann
Deutsch/Englisch/
Französisch/Spanisch/
gewürzt mit einer Prise Kölsch



Erzählt wird mit „Hans im Unglück“ die tragisch-komische Leidensgeschichte eines vom Pech Verfolgten. Und im Abgang dann „Hans im Glück“ aus einer völlig neuen Perspektive.







LINDENHOFSTR. 18

🕒 EVANGELISCHE GEMEINDE // GASTGEBER: STEFAN WEITENDORF & RONALD HARZMEYER

15:00 Uhr

AUS DIE MAUS

Birgit Stickan



Kennst Du das? Dein Herz pocht laut und schnell. Dir wird heiß. Du hast Angst. Wie geht es erst der Maus, die der Katze entkommen konnte?

15:50 Uhr

KULTURSCHOCK

Frank Stielow

Luftlinie sind es nur einige Kilometer. Doch als der alteingesessene Schwachhauser nach Gröpelingen übersiedelt, kommt er aus dem Staunen gar nicht mehr heraus.

16:40 Uhr

DATING MIT KÜCHENSCHABE

Heike Rühlemann

Wild verliebt verspricht man sich so Manches. Zum Beispiel, für immer zusammen zu bleiben. Die beiden Küchenschaben nehmen dazu einen Koffer von Mallorca nach Bremen. Ob das wohl klappt?

17:30 Uhr

WACHSENDE PERSPEKTIVEN BEI ABRAHAM

Ronald Harzmeyer &
Stefan Weitendorf

Abraham steht vor einem Scherbenhaufen. Auf ein Versprechen Jahwes hin verlässt er einen guten Flecken Erde auf der Suche nach mehr. Aber nichts läuft wie geplant.



LINDENHOFSTR. 20 B

ZWEIRAD LINDENHOF // GASTGEBER: OLIVER STUBBMANN, MARTIN KARSTEN & WOLFGANG BÜTHE

15:00 Uhr

DIE, DIE KOMISCH SPRECHEN

Rafael Antonio Guadarrama Torres
Deutsch/Spanisch



Die Azteken nannten uns – die Nanus – abfällig Otomis, was „Die, die komisch sprechen“ bedeutet. Und die mexikanischen Beamten haben sich für unsere offiziellen Papiere irgendwelche Namen ausgedacht. Aber wir sind Nanus. Und geben unseren Kindern eigene Namen.

15:50 Uhr

ICH BIN WIND UND DU BIST FEUER

Rumeyza Yilmaz &
Marion Zimmermann
Deutsch/Türkisch



Die Erzählungen des persischen Sufi-Mystikers Dschalāl ad-Dīn Muhammad ar-Rūmī aus dem 13. Jahrhundert faszinieren bis heute. In dieser Geschichte geht es um zwei Männer und zwei Frauen, die über die Jahrhunderte hinweg ein unsichtbares Band verbindet.

16:40 Uhr

DIE, DIE KOMISCH SPRECHEN

Rafael Antonio Guadarrama Torres
Niederländisch, Japanisch,
Deutsch/Spanisch



Die Azteken nannten uns – die Nanus – abfällig Otomis, was „Die, die komisch sprechen“ bedeutet. Und die mexikanischen Beamten haben sich für unsere offiziellen Papiere irgendwelche Namen ausgedacht. Aber wir sind Nanus. Und geben unseren Kindern eigene Namen.

17:30 Uhr

ICH BIN WIND UND DU BIST FEUER

Rumeyza Yilmaz &
Marion Zimmermann
Deutsch/Türkisch



Die Erzählungen des persischen Sufi-Mystikers Dschalāl ad-Dīn Muhammad ar-Rūmī aus dem 13. Jahrhundert faszinieren bis heute. In dieser Geschichte geht es um zwei Männer und zwei Frauen, die über die Jahrhunderte hinweg ein unsichtbares Band verbindet.







LINDENHOFSTR. 24

PASDOCKS // GASTGEBERINNEN: ANNE HÖLTING & CHRISTINA VOGELSANG

Schon wieder hängt man in der Lebensphase fest, in der man keinen blässen Schimmer hat, wie es weiter gehen soll. Was ist meine Aufgabe? Was ist mein Traumjob? Was ist meine Berufung? Stundenlang starrt man an die Decke und verflucht den Zustand des Nicht-Wissens.

Zeit für eine neue Herangehensweise! Denn wenn Gott nicht würfelt, lassen wir doch das Mysterium mithilfe außersinnlicher Methoden direkt zu uns sprechen. Am Ende entscheiden Sie: War das nun orakelhafte Fiktion oder tragfähige Zukunftsperspektive?

15:00 Uhr

ZUKUNFTSPERSPEKTIVE 1

Katrin Bretschneider

Ja, mach bloß keinen Plan! Das Katzentarot weiß alles.

15:50 Uhr

ZUKUNFTSPERSPEKTIVE 2

Janine Claßen

Und mach bloß keinen zweiten Plan! Das I Ging schiebt dich auf die Zielgerade.

16:40 Uhr

ZUKUNFTSPERSPEKTIVE 3

Katrin Bretschneider

Und mach bloß keinen dritten Plan! Das Katzentarot weiß alles.

17:30 Uhr

ZUKUNFTSPERSPEKTIVE 4

Janine Claßen

Und mach bloß keinen vierten Plan! Das I Ging schiebt dich auf die Zielgerade.



LINDENHOFSTR. 31

AFI COIFFURE // GASTGEBER/-INNEN: AFI DAGNIHO, CHRISTIANE HAHN-BÜTHE & AGNES KIELE

15:00 Uhr

ICH UND DAS KLEEBLATT

Tatjana Blaar

ICH bin ein Teil des Kleeblatts. Unzertrennlich waren wir. Und dann haben wir uns ein wenig aus den Augen verloren. Und jetzt treffen wir auf dieser Hochzeit wieder alle zusammen.

15:50 Uhr

IO UND HUNDERT ARGUSAUGEN

Lena Pichler

Zeus hat ein Problem. Seine Ehefrau Hera ahnt, dass es zwischen ihm und der Nymphe Io heftig brizzelt. Soll Zeus die Geliebte veraten und seine Ehe retten?

16:40 Uhr

ICH UND DAS KLEEBLATT

Tatjana Blaar

ICH bin ein Teil des Kleeblatts. Unzertrennlich waren wir. Und dann haben wir uns ein wenig aus den Augen verloren. Und jetzt treffen wir auf dieser Hochzeit wieder alle zusammen.

17:30 Uhr

IO UND HUNDERT ARGUSAUGEN

Lena Pichler

Zeus hat ein Problem. Seine Ehefrau Hera ahnt, dass es zwischen ihm und der Nymphe Io heftig brizzelt. Soll Zeus die Geliebte veraten und seine Ehe retten?







LINDENHOFSTR. 33–35

MEVLANA MOSCHEE // GASTGEBER: NEVZAT ÖZKAN, RIDVAN DINDAR & OLE HILBRICH

15:00 Uhr

DIE JUNGE MERYEM

Mädchen- und Jungengruppe
der Mevlana Moschee
Deutsch/Türkisch



Eine junge Muslima versucht diese abgespacte Gesellschaft zu verstehen. Sie will wirklich verstehen. Aber nach einiger Zeit merkt sie, das ist alles nicht so einfach.

15:50 Uhr

NASREDDIN HODSCHA 1 ¾

Mädchen- und Jungengruppe
der Mevlana Moschee
Deutsch/Türkisch/
Arabisch/Englisch



Reise in die Vergangenheit? Reise in die Zukunft? Transformation über Facebook? Nein! Dieses Jahr trifft sich der Hodscha mit vielen anderen. Über die Ambivalenz der Sprachkulturen.

16:51 Uhr

GEBETSZEIT

Gäste der FEUERSPUREN sind herzlich willkommen.

17:30 Uhr

DER PERSPEKTIVLOSE ALLESWISSER

Mädchen- und Jungengruppe
der Mevlana Moschee
Deutsch/Türkisch



„Ich weiß alles! Das ist so und so! Der ist so und so!“ „Aber ... ich bin doch gar nicht so?“ Ein junger Gröpelinger in den Fängen verschiedener Perspektiven.



SCHOOL BUS

AUF DER LINDENHOFSTRASSE // GASTGEBER: HANNES GROSCH & ROBERT KLOSA

15:00 Uhr

LOST & FOUND

Katharina Ritter



Wer hat nicht schon einmal seine Schlüssel oder den Kopf verloren, die Traumfrau oder das Glück gefunden oder wenigstens einen alten Schuh? Uralte und brandneue Geschichten vom Verlieren und Finden.

15:50 Uhr

DER DORNBUSCH VON DONOGAL

Michael Nagel



Jeder blickt die Welt auf seine Weise an. Geheimnisvoll und wunderbar erscheint sie dem Einen, nüchtern rechnend will der Andere in ihr vorankommen. Beide Perspektiven zeigt diese alte Erzählung von der grünen Insel, in der zwei Nachbarn auf unterschiedliche Weise zu ihrem Glück kommen. Eine Geschichte mit kluger Kuh, Koffer voll Geld und hilfreichen Zwergen.

16:40 Uhr

WENN HEIDI SCHLÄFT

Katharina Ritter

Deutsch/Alemanisch



Wenn der Föhn um die Berghütten pfeift, klingt das so gruselig, da brauchst Du eigentlich gar keine Gespenster-Geschichten mehr, da fürchtest Du Dich schon so genug ... Sagen und Geschichten über das Leben in den Bergen.

17:30 Uhr

THE MAN WITH NO STORY

Luise Gündel

Englisch



The things that happen to us turn into stories. So we all have stories to tell. But there was a man, who had no story. No story at all. It needed more than a change of perspective ... But in the end he too had a story worth telling. The story will be told in English for Grown-ups, Lovers of the English language, and people in the "wrong" body.







LINDENHOFSTR. 36

● RECYCLINGBÖRSE // GASTGEBER/-INNEN: WOLFGANG HUBLITZ,
BARBARA WULFF & SILKE REINDERS

15:00 Uhr

DAS ORCHESTER ZIEHT SICH AN

Rosemarie Rode &
der Bremer Glockenchor



Es ist ein Freitag, fast Abend – im Herbst. Es wird schon früher dunkler und auch die Kälte nimmt zu. In den Häusern und Wohnungen gehen die Lichter an. Und da und dort beginnen sich 105 Menschen für die Arbeit anzuziehen.

15:50 Uhr

SCHUHE

Hans Heitmann
Deutsch/ein wenig Spanisch



Das sind wunderschöne alte Herrenschuhe. Aber irgendetwas stimmt da nicht. Die Sohlen sind völlig unbenutzt.

16:40 Uhr

MERCEDES UND DER SCHOKOLADENPILOT

Ani Schmidt

Am 24. Juni 1948 riegeeln sowjetische Soldaten die Versorgungswege nach West-Berlin ab. Keine Frau, kein Mann, keine Maus und auch keine Schokolade kommen aus Berlin raus und erst recht nicht rein. Als dann Hunderte von Frachtflugzeugen die Stadt aus der Luft versorgen, beginnt für die sechsjährige Mercedes ein Abenteuer.

17:30 Uhr

ERIKA UND LUISE

Ute Bommersheim & Stefanie Becker
(Rhoi-)hessisch/Deutsch



Erika ist zu Besuch bei Luise, die es schon vor langer Zeit in den hohen Norden verschlagen hat – zum großen Unverständnis von Erika. Witzig und direkt legen die beiden Frankfurter Damen los, babbeln frisch von der Leber weg – über die da obbe und da unne.



LINDENHOFSTR. 39

◉ WASCHECENTER // GASTGEBERINNEN: MARIA SCHÜMANN & ULRIKE PALA

15:00 Uhr

SCHNELL, LANGSAM, GROSS & KLEIN

Luise Gündel



Eigentlich sind sie so, wie sind: Der Löwe, der Affe, die Spinne, die Ziege, der Hase, die Schildkröte und die Mücke. Aber vielleicht sind sie auch ganz anders. Das wird ein Geschichtenspektakel. (Bringt Euren Opa und Eure Oma mit!)

15:50 Uhr

DER FLOH ALS MARKTSCHREIER

Selma Scheele

Deutsch/Türkisch



Bir varmış, bir yokmuş... Es war einmal eine Zeit, da war der Floh der Marktschreier, der Hahn der Imam und der Büffel der Barbier. Und damals gab es wundersame Geschichten – da wäre der Padschah vor Freude durch ein Nadelöhr gesprungen.

16:40 Uhr

PIRELER TELLAL IKEN!

Selma Scheele

Deutsch/Türkisch



Evvel zaman içinde, kalbur saman içinde. Pireler tellal iken, horozlar imam iken, mandalar berber iken. Padişah bir iğnenin deliğinden güle güle atlar iken, bir varmış, bir yokmuş... aslan gibi güçlü bir civciv, civciv gibi korkak bir aslan ve kurt gibi savaşan bir keçi varmış. Inanmıyorsanız gelin ve dinleyin! Ensonunda da gökten üç elma düşmüş. Türk, Kürd ve Azeri masalları almanca ve bazen de türkçe anlatılacaktır. Bu program aileler ve 6 yaşından büyük olan çocuklar için uygundur.

17:30 Uhr

DER FLOH ALS MARKTSCHREIER

Selma Scheele

Deutsch/Türkisch



Zauberhafte türkische, kurdische und aserbajdschanische Märchen erzählen von kämpferischen Ziegen, bärenstarken Küken, ängstlichen Löwen und von Äpfeln, die vom Himmel fallen. Ihr glaubt mir nicht? Dann kommt und lauscht selbst!







LINDENHOFSTR. 44

📍 ARZTPRAXIS DR. HEIKE DIEDERICHS-EGIDI // GASTGEBERINNEN: HEIKE DIEDERICHS-EGIDI & DANIELA POHL

15:00 Uhr

GROSSARTIGE SACHE

Linda Klän

Wenn einer am Ende dieser Woche mit sich zufrieden war, dann war es der Kaiser. Der hielt sich und alles was er tat für die großartigste Sache der Welt. Bis ihm ein kleines Mädchen das Handwerk legte.

15:50 Uhr

DIE SEKRETÄRIN

Lutz Liffers

Eine sehr junge Sekretärin, ein nationalistischer Bürgermeister, ein calvinistischer älterer Pastor und zwei lesbische Schulleiterinnen beschließen, der Sache eine Wendung zu geben. Mitten im Krieg retten sie hunderte von jüdischen Kindern.

16:40 Uhr

ICH MACHT DU

Karin Lion

Eine Frau steht an der Haltestelle. Überall Passanten, Wartende, Reisende. Blicke schweifen umher. Bleiben an der Frau hängen. Die Geschichten im Kopf geben der Frau eine Geschichte. Nicht ihre.

17:30 Uhr

DER GLÜCKLICHE PRINZ

Birgit Stickan

Was soll daraus werden: Ein Zugvogel, der sich in einen Rohrkolben verliebt! Enttäuscht vom schweigsamen Rohrkolben flattert der Zugvogel in die Stadt und lässt sich traurig auf den Füßen eines Denkmals nieder. Da tropft eine Träne auf ihn nieder und das Glück kann beginnen.



LINDENHOFSTR. 45

JUCHTERS'HOF // GASTGEBER/-INNEN: ANTJE & OLE KADELKA,
KARIN MEYER & UTE LANKENAU

15:00 Uhr

JOOST EN MAGOGGELTJE

Marco Holmer &
Darius Klein (9 Jahre)
Deutsch/Niederländisch



Der Prinz und sein Knappe Joost werden vom König der Unterwelt eingeladen. Aber wie kommt man wieder aus der Unterwelt heraus?

De prins en zijn schildknaap Joost worden door de koning van de onderwereld uitgenodigd. En vooral, hoe kom je weer uit de onderwereld.

15:50 Uhr

JOOST EN MAGOGGELTJE

Marco Holmer &
Darius Klein (9 Jahre)
Deutsch/Niederländisch



Der Prinz und sein Knappe Joost werden vom König der Unterwelt eingeladen. Aber wie kommt man wieder aus der Unterwelt heraus?

De prins en zijn schildknaap Joost worden door de koning van de onderwereld uitgenodigd. En vooral, hoe kom je weer uit de onderwereld.

16:40 Uhr

GEBURTSTAGSÜBERRASCHUNG

Kathrin Funke-Bergstra
Deutsch/Niederländisch



Eichhörnchen hat einen Geburtstagswunsch. Wie in jedem Jahr ist es nicht ganz so einfach den zu erfüllen. Aber Ameise, die beste Freundin von Eichhörnchen, legt sich mächtig ins Zeug, damit der Wunsch wahr wird. Und dann passiert doch einiges Ungeplantes.

17:30 Uhr

ZIEGE, DIE LEIDER BIENE HEISST

Ulrike Wache



Kennst Du das auch? Alle können etwas Tolles. Aber Du? Du bist vielleicht ein bisschen schüchtern. Und mit den anderen spielen? ... ach, nöö, lieber nicht. Aber es gibt einen Zauberspruch, der der Ziege, die leider Biene heißt, weiterhilft.





LINDENHOFSTR. 53



♿ STADTBIBLIOTHEK WEST // GASTGEBER/-INNEN: ANDREAS GEBAUER,
MARION ERFURT & FRAUKE KÖTTER

15:00 – 18:00 Uhr

AUSSTELLUNG „WORT UND SINN“

Was passiert eigentlich tagaus tagein im neuen Quartiersbildungszentrum [kurz: QBZ] an der Morgenlandstraße? Eine Ausstellung gibt Einblick in die Arbeit vor Ort mit Gelegenheit zu Gesprächen, Fragen und Diskussionen.

15:00 Uhr

WIE FROSCH UND VOGEL GRÖPELINGEN SEHEN

4. Klasse der GS Fischerhuder Straße,
Willy Schwarz



Was sehen wir, wenn wir von oben auf unsere Nachbarschaft schauen? Autos und Menschen wirken winzig. Bäume und Häuser, die man noch nie gesehen hat, werden sichtbar. Und was sehen wir, wenn wir uns auf den Boden legen?

15:50 Uhr

WIE WAR DAS, ALS DU KLEIN WARST?

Klasse 3d der GS am Halmerweg,
Deutsch/Türkisch/Bulgarisch/
Kurdisch/Arabisch/Albanisch



Bühne frei für die 3d, die mit einem heißen Rap startet und danach in die alten Gröpelinger Zeiten ihrer Großeltern reist.

16:40 Uhr

GRÖPELINGEN ŞALOM

Klasse 3a der GS am Halmerweg,
Deutsch/Türkisch/Bulgarisch/
Kurdisch/Arabisch/Albanisch



Tanja zieht bald nach Gröpelingen. Wie es dort wohl sein wird? Ihre jetzigen Klassenkameradinnen machen ihr nicht gerade Mut mit ihren Geschichten.

17:30 Uhr

ENDLICH HÖRT MIR JEMAND ZU

Jasmina Heritani & Shadi Almoghrabi
mit Teilnehmer/-innen des
FUNUN-Workshops

Wer hier nicht alles ein- und ausgeht. Das Büro in der Morgenlandstraße sieht die unterschiedlichsten Gesichter und hört in verschiedensten Sprachen Geschichten aus Tausendund einer Flucht.

Umrahmt von syrisch-arabischer Musik



INFOMOBIL DER BSAG

BIBLIOTHEKSPLATZ // GASTGEBER: BERNHARD SKOWRONEK, ROLF HEIDE & RAINER POSSIT

15:00 Uhr

ALLEINE DURCH DIE WEITE WELT

Thea Faber



Was erlebt ein Mädchen auf der Suche nach ihren Brüdern? Gelingt es, die Brüder vom Zauber zu erlösen?

15:50 Uhr

LA GUAGUA DE CUENTOS

Marcella Guarnizo Caro &
José Paniagua
Deutsch/Spanisch/Musik



La Guagua de Cuentos ist eine Reise, die von Geschichten, Spielen und Liedern begleitet wird. Die wichtigsten Gäste sind die Kinder, aber in la Guagua sind alle willkommen: Eltern, Großeltern, Freunde die Spanisch sprechen oder es gerne hören.

16:40 Uhr

LA GUAGUA DE CUENTOS

Marcella Guarnizo Caro &
José Paniagua
Deutsch/Spanisch/Musik



La Guagua de Cuentos ist eine Reise, die von Geschichten, Spielen und Liedern begleitet wird. Die wichtigsten Gäste sind die Kinder, aber in la Guagua sind alle willkommen: Eltern, Großeltern, Freunde die Spanisch sprechen oder es gerne hören.

17:30 Uhr

MAUS AN RIESE

Ilona Osmers



Da tappst er durch den Wald, der ängstliche Riese und sinkt ganz erschöpft vom Angst haben auf der Lichtung in einen tiefen Schlaf. Die Maus hat unterdessen Ärger. Befund: Zu mutig für so eine kleine Maus.







LINDENHOFSTR. 55

VATAN SPOR // GASTGEBER: MURAT ORTA, KARL-HOLGER MEYER & INGO WILHELMS

15:00 Uhr

OHREN AUF FÜR DIE KLASSE 2A & 2C

Kinder der Schule am Pastorenweg,
Ute Körner, Regina Kleingrothe &
Simone Zinke



In Gröpelinger Schulen und Kitas beginnen die Feuerspuren meistens schon zu Beginn des Jahres. Dann nämlich starten Erzähl- und Kunstprojekte, in denen in monatelanger Arbeit Präsentationen für das Festival im Herbst entstehen.

Eins dieser Projekte fand in der Grundschule am Pastorenweg statt. Seit Anfang des Jahres besuchen zwei Geschichtenerzählerinnen im Rahmen des Pilotprojektes Urban Storytelling die Schule, um bei den Kindern die Lust am Hören und Fabulieren zu wecken.

15:50 Uhr

OHREN AUF FÜR DIE KLASSE 2D & 2E

Kinder der Schule am Pastorenweg,
Katharina Körner, Salome Frank,
Regina Kleingrothe & Simone Zinke



Inzwischen sind die Kinder selbst zu Erzählern und Erzählerinnen geworden und präsentieren zusammen mit ihren Lehrerinnen Geschichten von großen Dramen um einen Specht, selbstrennenden Fußballschuhen und Pinseln mit Zauberkraften.

16:40 Uhr

OHREN AUF FÜR DIE KLASSE 2B & 2F

Kinder der Schule am Pastorenweg,
Paula Zach, Jacqueline Ploghöft &
Simone Zinke



17:30 Uhr

OHREN AUF FÜR KARL-HOLGER MEYER & MÜYESSER ÖZCAN

Deutsch/Türkisch



Nils staunt nicht schlecht, als er ein sehr kleines Wesen im Gras entdeckt. Aber warum ist es so traurig?



LINDENHOFSTR. 56

○ CARITAS // GASTGEBER/-INNEN: FRANZISKA GSCHWENDTNER & RENATE DWERLKOTTE

15:00 Uhr

FINGERHÜTCHEN

Petra Kahrs



Wenn zwei das Gleiche tun, dann ist es noch lange nicht dasselbe!

15:50 Uhr

TRAUM VOM GLÜCK

Anke Wolf

Zu den Feuerspuren darf es auch mal eine Weihnachtsgeschichte sein. Aber ob Edward Robinsons Traum vom Glück für vorweihnachtliche Sentimentalitäten erhalten kann, bleibt abzuwarten.

16:40 Uhr

WEBER, BAUMGEIST, TAGELÖHNER

Ute Huber

Wenn die Perspektiven wegbrechen, sollte man neue Wege wagen, so wie der Teppichweber Saragatta, dessen Webstuhl und damit seine Existenz zerbrachen.

17:30 Uhr

DER KLEINE HASE UND DIE GROSSEN BIESTER

Anke Wolf



Klar, der Hase ist schnell, klug und kann sehr gut hören. Aber der Löwe braucht ja auch etwas zu fressen, oder?

PASDOCKS



DIE ERZÄHLER/-INNEN



Heinfried
Becker



Stefanie
Becker



Frank
v. d. Belt



Tatjana
Blaar



Ute Bom-
mersheim



Hans-Jürgen
Borchers



Katrin
Bretschneider



Janine
Claßen



Thea
Faber



Kathrin Funke-
Bergstra



Oltmann
Gäbel



Anja
Götsching



Rafael
Guadarrama



Luise
Gündel



Christian
Hanke



Ronald
Harzmeyer



Hans
Heitmann



Jasmina
Heritani



Marco
Holmer



Ute
Huber



Petra
Kahrs



Linda
Klän



Darius
Klein



Julia
Klein



Sebastian
Knickmann



Lutz
Liffers



Karin
Lion



Karl-Holger
Meyer



Michael
Nagel



Ilona
Osmer



Müyesser
Özcan



Penny
Pensi



Katja
Philipsenburg



Lena
Pichler



Katharina
Ritter



Rosemarie
Rode



Heike
Rühlemann



Claudia
Ruthard



Selma
Scheele



Ani
Schmidt



Kathrin
Schulz



Willy
Schwarz



Simone
Stegmann



Birgit
Stickan



Frank
Stielow



Nurullah
Turgut



Ulrike
Wache



Tilmann
Warnke



Stefan
Weitendorf



Anke
Wolf



Keyghobad
Yazdani



Rumeysa
Yilmaz



Marion
Zimmermann



Simone
Zinke

DIE ERZÄHLER/-INNEN



Bremer Glockenchor



Blocklandgarten



Funun Projekt



Grundschule an der
Fischerhuderstrasse



Gruppe Elf



Herbstferienprojekt
Bürgerhaus Oslebshausen



Herbstferienprojekt im
Atelierhaus Roter Hahn



Kaffeehaustanten



Kamishibai
international



Klasse 3d der
Schule am Halmerweg



Klasse 3a der
Schule am Halmerweg



Klasse 2d/2e der
Schule am Pastorenweg



Klasse 2a/2c der
Schule am Pastorenweg



Klasse 2b/2f der
Schule am Pastorenweg



Kunstkiosk



Kunstwerkstatt 2



Kratzbürsten



Kunstwerkstatt 1



Laternentaxi



Mädchen- und Jungengruppe
der Mevlana Moschee



Marcela Guarnizo Caro
und José Paniagua



Mobiles Atelier
Bibliotheksplatz



Mobiles Atelier
Kunstkiosk



Mobiles Atelier
Rostocker Straße



Mobiles Atelier
Schiffsbauerweg



Raleigh



xbyz-Ensemble

Impressum

Veranstaltet von Kultur Vor Ort e. V. &
Bürgerhaus Oslebshausen
Liegwitzstraße 63, 28237 Bremen
Tel. 0421 619 77 27
info@kultur-vor-ort.com
www.kultur-vor-ort.com

Projektleitung: Christiane Gärtner, Julia Klein,
Andrea Munjić (Kultur Vor Ort), Ralf Jonas
(Bürgerhaus Oslebshausen)
Programm Feuershows: Ralf Jonas
Fotografie: Claudia Hoppens, Marianne Menke,
Jan Meier, Kultur Vor Ort

Thomas Kleiner schuf eigens für die FEUERSPUREN
die Fotostrecke für dieses Programmheft.

Gestaltung: GfG/Gruppe für Gestaltung GmbH

Texte & Redaktion: Lutz Liffers, Julia Klein,
Christiane Gärtner

Druck: BerlinDruck GmbH + Co KG



Unterstützt durch



Europäische Union
„Investition in Ihre Zukunft“
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung

Der Senator für Wirtschaft,
Arbeit und Häfen



Freie
Hansestadt
Bremen

Die Senatorin für
Kinder und Bildung



Freie
Hansestadt
Bremen

Der Senator für Kultur



Freie
Hansestadt
Bremen

win
wohnen nachbarschaften



Unsere Partner



SANDER
CENTER

LICHTHAUS

Gröpelingen bildet.



Gröpelingen
Marketing e.V.

Stadt
Bibliothek
Bremen



st art
JUGEND
KUNST
STIFTUNG
BREMEN

BSAG

PS2
DIGITAL
URBAN
IMPACT LAB
BREMEN

Syrischer Exil-Kulturverein
جمعية الثقافة والفنون السورية في المنفى

xbyz

vhs

FEURIGE WARE

Bei den Feuerspuren könnt ihr all die Dinge erwerben, die ihr unten seht! Greift zu!

VERKAUF: AUF DER LINDENHOFSTRASSE



Streichhölzer 1,-€



Bleistift 1,-€



Tasse 5,-€



Tattoos 1,-€



Tasche 7,-€



Pullover für Kinder
Preis auf Anfrage

www.kultur-vor-ort.com

Egal wo – Hauptsache WESER-KURIER!

Mit WESER-KURIER Plus Ihren Zugang zu allen digitalen Inhalten des WESER-KURIER erhalten

Weitere Informationen und Bestellung unter:

 weser-kurier.de/digitalerleben

 04 21 / 36 71 66 77

ab
4,90 €
monatlich

**WESER
KURIER**

DIGITAL



GRÜNDERGESCHICHTEN & PRODUKTE AUS DEM STADTTEIL

- Honig vom Imker Neumann
- Kaffee & Espresso von Cross Coffee
- Pralinen & Schokolade von der Van Heyningen Konditorei
- Tomaten-Salsa & Chutney von der Knasteria
- Gebackenes vom delilab

VERKAUF DER HEISSEN WARE BEI DEN FEUERSPUREN:

- am Stand der langen Nacht im Lichthaus
- am Stand vor dem Pasdocks auf der Lindenhofstraße

www.made-in-gröpelingen.de

Seit 60 Jahren für Sie da

Feiern Sie mit uns – wir freuen uns auf Sie!

Es erwarten Sie viele Angebote...

- **60 Monate Garantie:**
auf Waschmaschinen & TV's
- ...und vieles mehr!

Verkaufsoffener Sonntag:

am 05.11. von 13:00 – 18:00 Uhr



Beispielabbildungen

EP:Friese
ElectronicPartner

LED-/OLED-TV, BLU-RAY, HIFI, TELEKOMMUNIKATION, PC/MULTIMEDIA, ELEKTRO-HAUSGERÄTE

Inh. Dipl.-Ing.Hansjörg Friese e.K., 28237 Bremen, Lindenhofstr. 20a

Tel. 0421 611532, Fax 0421 6166602, www.ep-friese.de



LICHTHAUS

| Büros, Konferenzräume und Veranstaltungssaal.
| www.lichthaus.de